

AUDIENCIAS PÚBLICAS DE CASOS EN HUANTA

PRIMERA SESIÓN

11 DE ABRIL DE 2002

9 A.M. A 1 P.M.

Caso número 6: Mario Villanueva

Testimonio de Basilia Gonzáles Morales viuda de Villanueva !

Doctor Salomón Lerner Febres

Invitamos a la señora Basilia Gonzáles Morales viuda de Villanueva, se acerque para brindar su testimonio.

Ingeniero Alberto Morote Sánchez [traducción]

Mamá Basilia, en nombre de la Comisión de la Verdad y Reconciliación, te agradezco mucho que hayas venido a este lugar. Sabemos que lo que contarás, causará dolor; pero todo el Perú conocerá y verá, asimismo, tomará conciencia. Cuéntanos todo lo que sabes. Estamos para escucharte.

Señora Basilia Gonzáles Morales viuda de Villanueva

Gracias, señor, señores Derechos Verdades. Ñuqam kanan hamuykuchkani... Primero, saludaynasaykichikyá kay Derechos Verdadespaq. Kay huklaw Nacionkunamanta kay señorkuna hamuykuwanku. Ñuqatachik... ñuqaykutachik... kay triste vidaykuta yachayakuyta munaspam, tantos años... tantos... nacionkunamanta visitaykamuwankiku. Ñuqaqa graciastam qukuni, señor. Ñuqa saludamuykichik autoridades, de todito el pago, de todito, de capital, especialmente lliw qalayqalay Autoridadta, Derechos Verdadespa, Huantapi, llapan autoridadkunata.

Y kaypim llakipi kaq hermanallaykuna, hermanollaykuna, ñuqallanchikpa suertellanchik kaynamá kasqa. Hinapaqchik destinonchik, hermanokuna, hermanakuna. Ñuqayá kanan kay señorkuna qayllampi kay tristeza vidayta willakuykusaq. Kay señorkunachiki mana allinta rimaykuptiypas, luego valoraykuwanqa, kay frases, kay rimakus-qayta. Qichwachapim kunan parlachkani. Chakrapi qichwapi rimakuniku, señores presentes.

Señor, 27 año de 1989pim, un día 27 de mayopis, 27 de mayopi achikyaykuraniku chay achikyayman. Hinaptinmi chakraman pasan. Hinasпам chakrapim tanto runa kachkaspa, kachkaptinmi, qusallayta wañuykachinku.

Chay tempranum achikyanansimakaman puñurusqani... na... mana puñuq. Hinaptinmi chay huknin socio, Alejandro Ortiz, wakiytaqa chayaykamun. Hinasпам: «Señor Mauro Villanueva, hakuñayá, pasasunchik trabajonchikman. Kanan punchawmi yarqata aspisun, y chakrata arreglaramusunña».

Hinaptinmi ñuqa mutichayta timpuchkarqaña. Hinaptinmi a... tienday karqa. Chaypachaqa lleno, vacaypas, qalay lleno, achka kara. Imay tukuycha pacha qusallay kawsaptinqa, mana faltaptin, imallaypas faltarqachu. Hinaptinmi tiendata brincaykuni. Hinasпам nini: «Kay pichqa runtuta mutichaman hinaykapusaq, Mauro. Chayllataña mikuspayki pasanki. Docepaqqa, yanuytaqa yanukunqaku. Pero kay wasipi yanuramuspachiki pasamusaq, aparimusaykichik», nispay.

Yanuchkani. Hina yanuruni. Hinaspay «Kay pachachay taqsaqraq, pasarisaq uray yakupa kasqanta», nispay pasallani. Hinaptinqa taqsakullachkaptiypa, taqsakuchkani. Hinachkaptinqa kimsa kimsa balachum tuqyarqum. «Dios mío, maypiraq tuqyarun?» chayta rimaykuspay, «Alejandro Ortiztataq wañurachirinkus» nispay kikichallay, sapachallay chayta rimaruni. Cuerpoy chirirun totalta. Hukman karuni... hukman sueñoypi hina karuni, señorkuna. Hinaspay taqsakuytachayta apuramuspaymi, chayta hinaña taqsakuykuni. Manaña, manaña graciaypas kanñachu taqsanaypaqpas. Kutirani. Wasiyta chayaruni, nispay: «Algo... algom pasakun. Maypitaq chay pasarqun. Chay chakrapichus hina algo», nispay chayaykamuni. Hinaptinqa mankachayta churkuykuchkani muspaypi hinaña.

Hinaptinqa... naqa... socio masinqa Donato Tikllaqa chayaramun. «Tíay Basilia, tíay Basilia», nispan. «Tíay, willaykuykimanchu, Tíallay», niwan. Mastaña chirirun cuerpoyqa. «Imata Donato. Imatam, Donato, Donato». «Manam, Tía, willaykimanchu», nispan. «Pero qué... ima chay willaykimá?». «Willakusaykiñachík, Tíay». «Algomiki pasarun. Señorllaytachuch hina wañurachinku, aw Donato?, nispay adelantaruni. Hinaptin. «Manam tíoy Mauro kanñachu. Alejandro Ortiztapas wañurachinkum. Severo Quispetapas wañurachinkum, Tíallay».

Hinaspayqa, chayta niykuwaptin pampapi muntukurini. «Ay, Señor, por qué te has... imatataq, Señor, kay ñuqata abandonawanki? Manam ñuqaqa oficiaraykichu, Padre?» nispay muntukuruni pampapi. Chay Alejandro Tikllam, Donato Tikllam: «Yamqamyá, Tía, willaykuyki. An yanqamá, Tíay, willaykuyqayki», wayrachiwachkasqa. Reacciona-muptiy wayrachiwachkasqa puramente. An chay reacciona... reaccionawachkaptin... reaccionawachkaspay kaqla munturukuni pampapi. «Ay, Tíallaya, manachik ñuqapas dejasqaykichu. Trabajollapas ruwaysisaykichik. Imapaqtaña-ma mas kaynatam waqanki?».

Tiendallaykuna kicharayan. Tiendallay lleno karqa. Muspaypi hinaña, sartallay sarta llave karqa. Llapan cuartopa sarta llave. Muspaypi hinaña llavellurasqani llapa tiendata. Hinaptin llikllachapi qipikuykuspays qusallaypa wañuchisqan waknakama richkani. Hinaptinqa vecinoywan, huk hina... chay hora pasaq señor... hina chay horacham... hina finadoy wañukusqan hora... chay señorawan tuparakuruni. Hinaptinmi niwan: «Tíallay, maytataq richkanki? Hinapim puramentechaka munturayachkanku. Amayá qampas wañuruychu». Ay, chaypi hapiruwanku. Hinaptin kutirachiwanku chayllaman, señor, wasillaymanta media cuadranta.

«Maytataq kay rillasaq» nispay, waqastin. Albituswan hamuchkaptiy, hinachkaptiyqa, masyá Huantaman pasallasaq, a nispay pasamuni. Hinaspay, kachkanmi kay cuñadoywan periodista. Montero kay Huantapi pay yachan. Chayman chayaramuni hinaspay: «Montero, manaña Mauro kanñachu. Imay horalla karqa? Maymanpas iskayniy-kuchik ripukuymanku karqa? Imaynallaq hora karqa kanan? Tutapichu punchawpichu kani? Marcelino, imaynam kay vidallay kanqa?», nispay, abrazakuspa. Chaypipas munturukusqani. Monteropas waqachakasqa, cuñadoy Monteropas.

Hinaptin pay, como periodista, Huantapi karqa chay fecha wata. Hinaptin kayna microta hapiruspa, telefonayan Castropampaman. Castropampaman telefoneyarun. Hinaptin Castropampa kimsa carro chayaramun. Puestoman hina Huantaman narqun. Chaypacha hina Huantaman karqa. Chaypacha wata karqa señor doctor Quesada, karqa na... Ju... Juez. Paytapas narqun... qayarun. Hinaptin doctor Quesadatapas asuykamuwanmi. Tanto, tanto amigon kay señorniyta kan... kan doctor Quesada. Hinaptin asuykamuwanriki: «Hijita, qué cosa te ha pasado». «Doctor, tu amigo ya no hay. Wischurayachkansi amiguyki Mauro. Manaraqmi chayanirachchu. Imaynaraq chayasaq chay amiguykipata?». «Hijita, imanasqam waqanki? Kuskam risunchik. Ama waqaychu, hijita».

Pero lliw señor Monteropa wasinman chayaykamun. Hinaspanqa Montero nin: «Qanmi cuñada kanki. Kay primer carrowan rinki. Ñuqañataqmi qipata riramusaq kay wakiqnin carrokunawan».

Muspayta hinaña llusqiruni. Kaynintam yaykusunchik, «Kaypis» nispa. Chaymi huklawnin caminota yaykuraniku canalman kinrapata. Hinaptin canalmanchik chayaruni. «Kaynintam yaykusun», nispay. Ya qalayqalayña bajarunku. Ñuqallamantaqa canalta saltarunichus. Hinam mana cuentata qukunichu, icha logruyman. Taspinallamantapas icha imaynallamantapas kay señorniyta chayaruni. Lliw qalayqalayta chayaruniku chay wañukusqaman. Hinaptinmi, señorkuna, marqakuruspay chuqakurusqani waknanpaman. Brincaykamuwan señor Quesada. Hinaspa «Calma, hijita, calma. Ya ahí está, pues, Maurito. Ya está muerto, hija. Calmate ya pués, mamá. ¿Cómo vas a llorar así? Ya vas a llorar», marqakuruni, hinaspay.

Kayninmanta taspini. Iskaynin makinta huqarini. Tiyarichini. Quñichkarqaraq, quñichkarasqaraq. Manaraq wañuchkan: «!Auxilio, auxilio!» nispa qayaykachakuni. Lliw pawaruspa hapiruwanku. Hinaptin yawarninpas puririch-kasqaña. Qawaykuni sumaqa, yawllay kunanqa, latapa pañuelochaywan pichaykuspa, sumaqa qawaykuptiyqa. Ñawinpi hukta batikusqa. Siminpi hukta batikusqa. Alejandro Ortistaqa manaña qawaykuniñachu. Batirusqa Severo Quispetaapas. «Soplón» nispa batirusqa.

Ima huchayuqtaq karqa kay qusallayta kayta ruwanankupa? Pillaytaq ñuqata uywawanqa? Pimantaq dejawanqa Mauro ima? Ñuqallayqariki karqani. Qari uywawarqanki ñuqata. Qampa makiykipim ñuqaqa cartorce añosniymanta karqani. Pitaq uywawanqa? «Paqarin minchallam recogewanki», nispay calmakuruni. Hinaspay waqaruspay calma-wachkankuña. Hinaptinqa señor Quesada, levantamiento cadáver, cadaverta naykun, ruwayta qallaykun. «Upallay, hija. Upallay». Calmakuni, pero ukuypi corazón yawarta waqachkan.

Lliw huqariramuniku. Qalay qalayqalayta brincakachkanku soldadokunapas. Manaña tarinñachu. Ni tuta tarinchu, ni paypipas ni willaatapas. Hinaspaqa huqariramuspayku pasamuniku kaylawllaman, pasamuniku. Hinaptin carro-manña llugarusqayku. Ñuqaqa nini: «Ay Mauro, valor conciencia dejaruwanaykipaq. Kay valorniy atinqachu». Kimsam cadaverta huqariramuniku carroman, iskay, kimsa wañuqninta, lliwchata. Hinaspayqa «Wasillaykimanñachik yaykunkichik. Ñachu Mauro?», nispa, waqachkani carropi.

Morgueman chayaramuniku. Chay punchaw karqa sabadom. Hinaptinyá chay tutam velaniku. Sabadota enterra-runiku waqastin, puramente waqastin. Wawallaykunam iskay. Antes ya iskaylla karqa wawaykuna. Kanankama hina vidallayta pasachkani. Y, chaymanta, chay qipataña uya... yachani.

Masaymi chay punchaw, manam yana sarata apamuwaspa, mikuchimuwapin, tractorqa cargata descargarqa wasiypi. Hinaptin nantaqa narusqa. Gasolinan mana kaptin gasolinata yaparamusaq. Don Tomas nispa pasan. Gasolinapi, hatun yarqapi chay subvertí... subversivokuna tomasqa once de la nochemantam. Hinaspa chay tractorta qichuykusqa. Hinaspa chaypi llamkaq finadoykuna wañuchiq, llamkaqman chay tractor apuntay karaqniyakuspa, tukuy disparate parlaspam, pusachikuspan, chay traktorpi risqa chay sendero qusay wañuchiq, chay hatun yarqamanta.

Chayña qipataña yachani. Hinaspa... asa... hinaptin na... chay tractorqa... chayachu... Masay culpayuqchu. Masayqa inocentemiki. Chay carro tractorta, hinaptin chayta ruwarunku. Hinaspa pasarunku de una vez, chinkarunku. Lliwña chinkaptin ñuqaqa: «Aaa, chaynachik karqa» nispay qipatañariki yachani. Hinaptin último qipataña chaynaqa kachkanmis. Huk noticiata uyarini. Hina «Kaypi puriq senderom chayta ruwarqa. señor Villanuevata, kimsatam wañuchirqa» nispan.

Chaynapi qusayta wañuqta enterrarani. Hinaptin siete mesesmantam, señorkuna, ñuqa formakuruniku kinraypa baseta. Agrupacionta formakuraniku, qusay siete meses wañukusqan hawaña. Hinaptin ñuqa nini: «Dios mío, Señor. Mana qusallay wañukuchkaptinchik, kay agrupacionqa kaypi kanman karqa. Imatataqñataq ñuqa munayman kay agrupacion... kay... muy tarde kasqanta?»

Hinaptinga chay señor Centurión huñurun. Huñuruwanku por algo señor Centurión. Hinaptinga a... agrupariwanku kinray erapapi, lliwapi. Hinaptinga formariranku huk comandota, presidente comandota. Hinaptinga chay comando nasqaykuqa purimuchkanña, chay senderokuna maskastin... maskastinña. Hinaptinga chay... chay comando... César Tello... Amancio Tellowan César Tellowan primer comando karqa kinrapapi. Hinaptinga «Tíay, ama kaynataña llumpa llumpayllataña waqankichu. Icha chay... chay runata hapiramuyman. Hukmantam sospechachkani», nispan. «Ojalamyá, papa. Siquiera lapollatapas quymanmi chay desgraciadoman» nispay. Simillaymi riman. Pero kanan rimachkani: «Disculpakuwaychik».

Hinaptinga chay llusqisqampich César Tellowan hapiramusqaku, lliwnin wañuchiq senderota. Hinaspa chay erapataman chayarachimun. Chay Centuriónman chayarachimun, señor. Kaqay kay Mauro Villanueva wañuchiq, Alejandro Ortiz wañuchiq, kay Severo Quispeta wañuchiq, chayaramun. Hapiramuni. Asuykamuwan, amaqa, César Telloqa: «Tíallay, imatañam waqanki? Kay tíoy Mauro wañuchiqtaqa kaqqayá hapiramuni. Imamantam kay waqanki kaynataña?».

Hinaptinga, chay Centuriónwan qayllaypi nin: «¿Porqué has matado a este hombre? Chay toda la vida chakrapich nin mantenewan. Purispay siempre kay finadoywan kuska kani. Tutapas punchawpas kuskayku kaniku. Aunque pamparuspaypas mana qunqanichu». Hinaptinga chay Centuriónwan quykun. Hinaptinga yaqanyá, chay senderoqa kay nispan declarakun, señor. «Imaynapim kay kimsata wañuchiranki, declarakuy kay achka runata. Achka kachkankuqa», nispan. Común masiykunamá achka karqa. Yaqa la mitadmanta kaynaman. An... hinaptinga chay declarakun chay senderoqa: «Pachak solestam pagawara. Hinaptinga kay kimsa personata wañuchirqani», nispa. Patadam muntukun. Yapaq patadan muntukun. Hinaptinga, aaa, chayta chay kikin señorniy wañuchiqmi. Chay sendero pachak solesllamanta wañuchisqa kimsa personata. Hinaspa hina kaynimpich credenciasqa, llavesqaña chay patadan, haytan chay senderotaqa. Centurión haytaptinña, chayta tukurunña. Hinaspaqa carcelman aparunku, Castropampaman.

Chaynallapim, papi, mami. Y chaymanta kanan ñuqa mañakuyman kay Derechos Verdadesta. Iskaymi wawallay. Taytallan kawsachkaptinmi, Lima pagantipi, dentistapaq estudiarqa chay último qari wawallay. Taytallan wañurun. Hinaptinga manaña educay... educayta atinichu. Chaymi mil vecesta, Derechos Verdadesta, ñuqa ruegakuyman. Manam ñuqa semanapi, killapi un soltapas chay wawallay educadukanampaq ñuqa tarinichu. Chay wawaymi kunan ¡ay mamá! Imaynaparaq hora karqa taytallay wañuchinanpaq. Taytallay, mana wañuchiptinqa, imapa, señor Villanueva nin, niqcha kayman karqa. Taytallay wañuchiptinku yaqa segundollapi chay, paganti wawallay, dentistapaq quedarun. Kay pedidollay kunantayá favorllaykichikta debesqaykichik. Amayá dejaruwaykuchu. Waqasqaypim kay ñawillaypas kaynaña. Manam ñuqallay mediotapas, chiotapas gananchu. Hinallapaqchá kay ñuqapa suertellayku kara. Ñuqapa suertey kaynayá kasqa.

Diosllaychik, imapaqmi kayman, suertellay? Chay qari wawallaytayá, señorkuna, ayudawaychik. Wawachayta comodaskuy. Payña allin wañukuytapas wañukuyman. Huknin warmi qusallanwan vidanta pasachkan imaynapas. Ñuqallayqa callempa yakunta mikullaspay, vidallayta pasachkani. Ancha ancham lindom qusallay karqa. Manam qunqarullaymanchu. Wañuyllaspachá qusallayta qunqaykullasaq. Alli, allin caballerom karqa. Treinta añospi karqa, icaychalla churin. Sufrisqayman tapun. Manam. Manan icha ñuqa allin runawan ripukunay paqarin ripukusaq. Qanwanmi waqanki parapiyá. Yakutam waqanki. Hukniy rinrinta, rinriy tam kuchuykuwan. Waqanki imaynatapas vidata pasapay, nispanmi ni... niwarqa. Chaymi señores autoridades kay presente hamuqkunaman, presencia audienciaman, qamkunaman hamuykuykichik. Kay Derechos Verdades uskaykuwaykuyá. Amayá dejaruwaykuchu. Kay doce añosñam, kay, señorllay... señorllaypa dolorninta apachkani. Manam imaynataña waqaspaypas tarirñachu. Más bien, gracias. Kusikunim allinllatam kay chaskiykuwasqaykimanta. Alegrem quedani. Amayá chay pedidollaykunata dejaruwaykuchu. Valoraykuwaykuyá kay peruano runata. Huklaw Nacionkunamanta visita hamuqkuna, autoridades, kayman ñuqallaykupa vidallayku kasqa. Hinallapaqchá hermanallaykuna, hermanollaykuna suertellanchik karqa, kaynaña vidallanchik pasanapaq, tuta punchaw waqastin purinapaq. Amayá kay guerra suciaqa quedamun. Mastaqa avanzarimurquchunñacha. Chayllapi quedachun.

Wakiqnin runam sinchikayá... manam valorawanchikchu llakiyuqtaqa. Feliz de la vida fiesta pasakuchkan. Pero kay dolorninchik ñuqanchik sunqunchik hasta yawarta waqan. Vecinonchikkuna fiesta pasaptin, ¡ay, qué suertey! ¿Ah? Imapaqraq kay chayaruni? Señor, mas bien, disculpakuwaychik.

Gracias, muy amable. Ñuqapaqchik kay suertechallay, ay allin runamanta... Diosllan recibiwaptinchik kay honrarullasaq kay qusallayta. Maypipas kuskachallañam purichkaniku. Gracias, amable. Amayá qunqawankikuchu, señores... Wawallaysi puramentechata waqan, sufren. «Mamacita, imaynaraq waqasaq qusallayta? Papallayta wañurqachisqa», kutirispas, kutirispas waway waqa.

Gracias, señores. A maykamapas ñuqapa rimaykumanchá. Manach tukuymanchu. Imapas rimakuyniyta kay presentekunallataña kaypi parlachkani. Gracias. Muy amable. Agradecekunim. Dios pagarusunkichikayá kay chaskiykuwasqaychikta. Kaypi pobre campesinota valoraykuwaykuyá.

Ingeniero Alberto Morote Sánchez

Gracias, mamá Basilia. Ñuqaykum qamta graciasta quniku, kaypi kasqaykimanta.

Señora Basilia Gonzáles Morales viuda de Villanueva

Ojalá, Diospa siminta rimariwaq, señor.

Ingeniero Alberto Morote Sánchez

Mama Basilia...

Señora Basilia Gonzáles Morales viuda de Villanueva

¿Papá? ...

Ingeniero Alberto Morote Sánchez

Kay Comision de la Verdad y Reconciliacionpi kamachikuna ancha atencionwanmi uyariniku willakusqaykita. Yachani-kum ancha nanayniykita, llakisqaykita kay yuyarisqaykiwan. Chaymi chiqap comisión ancha llakipayasunki. Chaynallataqmi seguro kaniku kay testimonioyuykiwan chiqap kaqman hayparisun lliw llaki llaki vidapi pasasqay-kimanta. Confianzayá kachun, mama Basilia, maskasunyá chay verdata. Qampas kay Comisiontam ayudayta debenki. Si qam comisión kуска purinki, chay verdataqa tarisunmi. Amañayá llakikuychu llumpayta familiaykimanta, qusaykimanta, chay wawaykikunamanta. Ñuqaykum yanapasqaykiku. Gracias, mamita.

Señora Basilia Gonzáles Morales viuda de Villanueva

Gracias, papá, palabraykimanta, lliw agradecikuniku, millón de veces. Gracias, padre.

Doctor Salomón Lerner Febres

Bien, señores, suspendemos la sesión y la reanudaremos a las tres y treinta.

